

**GIẤY CHỨNG NHẬN BẢO HIỂM CHO CHỦ THẺ HDBANK /
INSURANCE CERTIFICATE FOR HDBANK CARDHOLDERS**

Loại Bảo Hiểm <i>Type of Insurance</i>	Bảo hiểm Du lịch quốc tế. <i>International Travel Insurance</i>
Bên bảo hiểm <i>The insurer</i>	Công ty TNHH Bảo hiểm HD (Bảo Hiểm HD) <i>HD Insurance Company Limited</i>
Bên mua bảo hiểm <i>Policyholder</i>	Ngân hàng TMCP Phát triển TP HCM (HDBank): Một tổ chức hoạt động theo luật pháp Việt Nam theo giấy phép số: 00019/NH-GP ngày 06/06/1992 của Ngân hàng Nhà Nước, với địa chỉ trụ sở tại Tòa nhà HDTower, 25 bis Nguyễn Thị Minh Khai, Phường Bến Nghé, Quận 1, Hồ Chí Minh, Việt Nam <i>HDBank, having its respective Banking License No: 00019/NH-GP dates 06/06/1992, with its respective principal place of business at HD Tower, 25 Bis Nguyen Thi Minh Khai, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam.</i>
Hiệu lực giấy chứng nhận bảo hiểm <i>Validity of insurance certificate</i>	Một năm kể từ ngày phát hành giấy chứng nhận đến (23:59) ngày 14/10/2023 <i>One year from date of releasing of certificate to (23:59) on 14 Oct 2023</i>
Cơ chế vận hành <i>Mechanism</i>	Bảo hiểm được đính kèm tự động vào Thẻ tín dụng HDBank được phát hành bởi Bên mua bảo hiểm như một quyền lợi bổ sung của Bên mua bảo hiểm dành cho Chủ thẻ. <i>This insurance product will be automatically bundled into Credit Cards of HDBank as one of the benefits to the Policyholder's CardHolders</i>
Loại thẻ tham gia bảo hiểm <i>Type of insurance card</i>	Thẻ tín dụng HDBank do HDBank phát hành (sau đây gọi là “Thẻ HDBank”), bao gồm thẻ Chính và thẻ Phụ với quy định về giới hạn độ tuổi từ 18 tuổi đến 65 tuổi, còn hiệu lực. <i>Means any of Credit Cards of HDBank issued by HDBank (including valid primary and supplementary cards) with the Bank's requirement of age limit from 18 years old to 65 years old.</i>
Người được bảo hiểm <i>Insured Persons</i>	Là Chủ thẻ tín dụng của HDBank thuộc loại thẻ được tham gia bảo hiểm (sau đây gọi là “Chủ thẻ”). “Những người được bảo hiểm” bao gồm: <i>Means the legal Cardholders of types of HDBank Card to be insured. “Insured Persons” included:</i> - Tất cả các Chủ thẻ tín dụng HDBank có 70% Chi phí Vận chuyển được tính vào Thẻ HDBank có tài khoản thẻ ở tình trạng tốt; và - <i>All of HDBank Credit CardHolders whose Transportation Costs are 70% charged to insured HDBank Cards whose card accounts are in good standing; and</i>

	<p>- Vợ hoặc chồng và con phụ thuộc dưới 24 tuổi của Người được bảo hiểm cũng là Người được bảo hiểm nếu 70% Chi phí Vận chuyển của họ được tính vào Tài khoản Thẻ HDBank.</p> <p>- <i>Spouse and Dependent children under age 24 of Insured Persons are also Covered Persons if the Transportation Costs are 70% charged for them to the insured HDBank Cards.</i></p>
Bên thụ hưởng <i>Beneficiary</i>	Người được bảo hiểm <i>Insured Persons</i>
Phạm vi bảo hiểm <i>Scope of coverage</i>	<p>- Bảo hiểm tai nạn Chuyến đi nước ngoài và nội địa. Đối với các chuyến đi nội địa, chủ thẻ phải di chuyển một khoảng cách hơn 100km tính từ nơi ở hoặc nơi làm việc của chủ thẻ.</p> <p>- <i>Overseas/Domestic Travel Trip Personal Accident. For Domestic trips the CardHolders have to travel over a distance of more than 100km from the CardHolders's place of residence or from the CardHolders's place of work</i></p> <p>- Bồi thường cho Tai nạn cá nhân trong du lịch xảy ra trong Chuyến đi bằng đường hàng không ra nước ngoài và nội địa của Người được bảo hiểm trong thời hạn bảo hiểm.</p> <p>- <i>To indemnity for Travel Trip Personal Accident incurred in any overseas/domestic air trip by the Insure Person during the period of insurance</i></p>
Phạm vi địa lý <i>Geographical limits</i>	Toàn cầu (bao gồm Việt Nam). <i>Worldwide (including Vietnam)</i>
Quyền lợi bảo hiểm và Số tiền bảo hiểm <i>Insurance Benefits and Sum Insured</i>	
Bảng quyền lợi <i>Table of Benefits</i>	
Tai nạn cá nhân trong Chuyến đi <i>Personal Accident during the trip</i>	
1.1. Chủ thẻ HDBank <i>CardHolders of HDBank</i>	11.630.000.000 VNĐ 11,630,000,000 VND
1.2. Vợ/ Chồng của Chủ thẻ HDBank <i>Spouse of a HDBank CardHolders</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
1.3. Mỗi con phụ thuộc của Chủ thẻ HDBank <i>Each children of a HDBank CardHolders</i>	5% các số tiền nêu trên <i>5% of the above amounts</i>
Liệt toàn bộ các chi/ <i>Total paralysis of Limbs</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất thị lực cả hai mắt <i>Total and irrevocable loss of sight of both eyes</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>

Mất cả hai bàn tay hoặc cả hai bàn chân/ <i>Loss of two Limbs or total and irrcoverable loss of the use of two Limbs</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất khả năng nghe và nói/ <i>Total and irrcoverable loss of speech and hearing</i>	100% số tiền nêu trên <i>100% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ thính giác (cả hai tai)/ <i>Total and irrcoverable loss of hearing (both ears)</i>	75% số tiền nêu trên <i>75% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ và không thể phục hồi khả năng nhìn ở một mắt/ <i>Total and irrcoverable loss of sight of one eye</i>	55% số tiền nêu trên <i>55% of the above amounts</i>
Mất một chi hoặc tàn tật toàn bộ và không thể phục hồi một chi/ <i>Loss of one Limb or total and irrcoverable loss of the use of one Limb</i>	50% số tiền nêu trên <i>50% of the above amounts</i>
Mất toàn bộ và không thể phục hồi thính giác (một tai)/ <i>Total and irrcoverable loss of hearing (one ear)</i>	15% số tiền nêu trên <i>15% of the above amounts</i>
2. Các sự cố phát sinh trong chuyến đi/Any circumstances occur during the trip	
Trì hoãn chuyến bay/ <i>Flight Delay</i>	Tối đa 10.500.000 VNĐ <i>Max 10,500,000 VND</i> 875.000 VNĐ/ mỗi giờ, tối đa 12 giờ <i>875,000 VND/hour, max 12 hours</i>
Hành lý đến chậm/ <i>Baggage delay</i>	Tối đa 5.250.000 VNĐ <i>Max 5,250,000 VND</i> 437.500 VNĐ/ mỗi giờ, tối đa 12 giờ <i>437,500 VND/hour, max 12 hours</i>
Mất hành lý/ <i>Baggage Lost</i>	Tối đa 10.500.000 VNĐ đối với mỗi vật/ vali/hành lý <i>Max 10,500,000 VND for each item/briefcase</i> Tối đa 10.500.000 VNĐ cho máy tính xách tay <i>Max 10,500,000 VND for Laptop</i>
3. Dịch vụ hỗ trợ y tế toàn cầu <i>Worldwide Medical Assistance Service</i>	Theo chính sách của tổ chức thẻ VISA thông qua các số điện thoại đường dây nóng sau đây: 1210 2003 2 Dành thuê bao Mobifone 12011169 Dành thuê bao Vinaphone 12280780 Dành thuê bao Viettel <i>Comply to policies of VISA Corp through these hotline numbers as below:</i> 121020032 : <i>For Mobifone subscriber.</i>

	<p>12011169 : For Vinaphone subscriber. 12280780 : For Viettel subscriber.</p>
<p>Quy tắc bảo hiểm <i>Terms & Conditions</i></p>	<p>Là các Điều kiện và Điều khoản quy định tại Quy tắc bảo hiểm du lịch quốc tế và Quy tắc bảo hiểm du lịch Việt Nam ban hành kèm theo Quyết định số: 68/2021/QĐ/SP-HDI ngày 20/05/2021 và Quyết định số: 81/2022/QĐ/SP-HDI ngày 25/04/2022 của Tổng Giám Đốc Công ty TNHH Bảo Hiểm HD</p> <p><i>Means the Terms and Conditions described in the wordings of International Travel Insurance and Travel Insurance in Vietnam released with the decision no.68/2021/QD/SP-HDI dated 20 May 2021 and decision no.81/2022/QD/SP-HDI dated 25 Apr 2022 by CEO of HD Insurance Co., LTD.</i></p>
<p>Điều khoản thưởng không khiếu nại (10%) No claim bonus (10%)</p>	<p>Thưởng không phát sinh khiếu nại Giảm phí 10% cho kỳ tái tục tiếp theo:</p> <p><i>No claim bonus (10%):</i></p> <p>Các bên thỏa thuận rằng Bảo hiểm này sẽ áp dụng Thưởng không khiếu nại 10% trên phí bảo hiểm cho Người mua bảo hiểm.</p> <p><i>It is agreed that this Insurance is subject to a no claim bonus of 10% on premium to be paid to HDBank</i></p> <p>Với điều kiện rằng: <i>Provided that:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Không có bất kỳ khiếu nại nào trong suốt thời hạn bảo hiểm. <i>There is no claim arisen during the period of insurance.</i> 2. Bảo hiểm này phải được tái tục tại Bảo hiểm HD cho năm bảo hiểm tiếp theo. <p>Khoản thưởng không khiếu nại sẽ được khấu trừ vào khoản phí bảo hiểm năm phải thanh toán cho Bảo hiểm HD cho năm bảo hiểm tiếp theo.</p> <p><i>This Insurance is to be renewed with HD Insurance for the following insurance year.</i></p> <p><i>The bonus will be deducted from an annual the premium to be paid to HD Insurance for the following insurance year.</i></p>
<p>Các loại trừ chính Main Exclusions</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Chủ thẻ tham gia tích cực vào các hoạt động chiến tranh và khủng bố. <i>Active participation of the Cardholder in War and Terrorist Activity.</i> 2. Vũ khí hạt nhân, vũ khí hóa học và khủng bố sinh học. <i>Nuclear, Chemical and Biological War and Terrorism.</i> 2. Bệnh tật có sẵn từ trước./ <i>Pre-existing medical conditions .</i>

	<p>4. Tình trạng rối loạn tâm thần trước thời điểm được phát hành thẻ. <i>Psychiatric disorders infirmities or conditions before of date of releasing cards.</i></p> <p>5. Tự tử, cố ý tự tử hay tự ý gây thương tích. <i>Suicide or attempted suicide or intentional self injury of an Insured Person</i></p> <p>6. Không đến làm thủ tục tại sân bay theo lịch trình qui định của hãng hàng không. <i>Fail to check in at the airport as scheduled time as required by the airline</i></p> <p>7. Tham gia thể thao chuyên nghiệp, các loại đua, đi máy bay không phải máy bay dân dụng với tư cách hành khách có vé. <i>Join in Professional sport, riding or driving of any kind of race, air travel than passenger of licensed aircraft.</i></p> <p>8. Loại trừ nhiễm coronavirus. <i>Coronavirus Exclusion.</i></p> <p>9. Loại trừ bệnh truyền nhiễm hoặc truyền nhiễm trong PHEIC. <i>Infectious or Contagious Disease Exclusion during a PHEIC.</i></p> <p>10. Loại trừ du lịch chống lại lời khuyến cáo của WHO và các cơ quan tổ chức có thẩm quyền tại Việt Nam. <i>Travel against to recommendations of WHO or advice of authorized departments exclusion.</i></p> <p>11. Loại trừ đại dịch. <i>Pandemic and epidemic exclusion.</i></p>
<p>Điều khoản thanh toán <i>Payment term</i></p>	<p>HDBank thực hiện thanh toán Phí bảo hiểm trong vòng hai một (21) ngày làm việc sau khi nhận đủ hồ sơ thanh toán, bao gồm hóa đơn giá trị gia tăng hợp lệ, giấy đề nghị thanh toán, Hợp đồng và biên bản bàn giao giấy chứng nhận (nếu có).</p> <p><i>HDBank will settle the payment for premium within two-one (21) working days after receiving complete payment documents, including combined value-added invoice, debit note, policy and handover record of certificate (if any)</i></p>
<p>Thời hạn bảo hiểm của chủ Thẻ HDBank <i>Insured period for HDBank Cardholders</i></p>	<p>Thời hạn bảo hiểm của mỗi Chủ Thẻ HDBank tối đa là mười hai (12) tháng, cụ thể trong trường hợp sau: <i>The maximum period of insurance for each HDBank Cardholders is twelve(12) months, for described cases:</i></p> <p>a) Đối với Thẻ HDBank đã phát hành còn hiệu lực được tham gia bảo hiểm sẽ có hiệu lực bảo hiểm từ ngày hiệu lực của Đơn bảo hiểm này và kết thúc vào (23:59) ngày 14/10/2023</p>

	<p>a) <i>The period of insurance for existing HDBank card will be effective from the date of issuance and expired on (23:59) on 14 Oct 2023.</i></p> <p>b) Đối với Thẻ HDBank phát hành mới hay được gia hạn trong thời gian hiệu lực của Đơn bảo hiểm này sẽ có hiệu lực bảo hiểm kể từ ngày phát hành hoặc gia hạn và kết thúc vào (23:59) ngày 14/10/2023</p> <p>b) <i>The period of insurance for new or renewal HDBank card will be effective from the date of issuance or renewal and expired on (23:59) on 14 Oct 2023.</i></p> <p>Luôn với điều kiện tuân thủ theo nội dung điều khoản Chấm dứt bảo hiểm</p> <p><i>Following to comply to the Termination clause.</i></p>
<p>Chấm dứt bảo hiểm <i>Termination</i></p>	<p>Quyền lợi bảo hiểm theo Đơn bảo hiểm này sẽ chấm dứt kể từ ngày Người được bảo hiểm đó không còn là Người được bảo hiểm hoặc chấm dứt thời hạn bảo hiểm theo quy định tại Đơn bảo hiểm, tùy theo thời điểm nào đến trước.</p> <p><i>The cover referred to in the certificate issued to any Insured Person will terminate as of the date he or she ceases to be a Insured Person or the termination date of this Policy, whichever is the earlier.</i></p>
<p>Điều khoản chung <i>General provisions</i></p>	<p>Nếu có sự không thống nhất về nội dung giữa hai bản ngôn ngữ (nếu có), ngôn ngữ Tiếng Việt có giá trị hiệu lực được ưu tiên áp dụng làm căn cứ tham chiếu để giải thích, giải quyết các vấn đề phát sinh.</p> <p><i>If there is a non-uniform content between the two languages, the Vietnamese language has valid validity applied as the reference base to explain, solve problems arising</i></p>

Ngày/Date: 14/10/2022

Đại diện Công ty TNHH Bảo hiểm HD

On behalf of HD Insurance Co.,LTD